

Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indications d'installation
Avvertenze per l'installazione
Sewi KNX AQS/TH L-Pr light

71420 (white), 71422 (black)

Fig. 1



D Handbuch und KNX- Applikation finden Sie auf www.elsner-elektronik.de

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

VORSICHT! Elektrische Spannung!
Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
 - Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
 - Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.
- Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.
- Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Innenraumsensor

Der **Sensor Sewi KNX AQS/TH L-Pr light** für das KNX-Bussystem erfasst Helligkeit und die Anwesenheit von Personen im Raum und kann dies für eine Lichtregelung verwenden. Zusätzlich misst der **Sewi KNX AQS/TH L-Pr light** die Temperatur, die Luftfeuchtigkeit (einschließlich Mischwertberechnung) und die CO₂-Konzentration und berechnet den Taupunkt.

Alle Messwerte können zur Steuerung grenzwertabhängiger Schaltausgänge verwendet werden. Über UND-Logik-Gatter und ODER-Logik-Gatter lassen sich die Zustände verknüpfen. Multifunktions-Module verändern Eingangsdaten bei Bedarf durch Berechnungen, Abfrage einer Bedingung oder Wandlung des Datenpunktyps. Zusätzlich kann ein integrierter Stellgrößenvergleich Werte, die über Kommunikationsobjekte empfangen wurden, vergleichen und ausgeben.

Integrierte PI-Regler steuern eine Lüftung (nach CO₂-Konzentration) und eine Heizung/Kühlung (nach Temperatur).

Lieferumfang

- Kombisensor
- KNX-Steckklemme

Installation

GEFAHR! Gefahr durch elektrische Spannung (Netzspannung)!

- Wenn das Gerät auf einer Unterputzdose installiert wird, darf sich keine Verdrahtung mit 230 V darin befinden.
- Halten Sie bei Installation und Leitungsverlegung am KNX-Anschluss die für SELV-Stromkreise geltenden Vorschriften und Normen ein.

Der Sensor wird auf Putz an der Decke installiert, kann aber auch auf eine Unterputzdose geschraubt werden.

Um die Anwesenheit von Personen zu erfassen, achten Sie darauf, dass der gewünschte Bereich vom Erfassungswinkel des Sensors abgedeckt wird und dass keine Hindernisse die Erfassung verhindern.

- Achten Sie bei der Wahl des Montageorts bitte darauf, dass die Messergebnisse von **Temperatur, Feuchtigkeit und CO₂** möglichst wenig von äußeren Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:
- Direkte Sonnenbestrahlung
 - Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
 - Zugluft von Fenstern oder Türen
 - Anschlussleitungen und Leerrohre, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen
- Dauerhafte Messwertabweichungen können in der ETS korrigiert werden (Offset).

Fig. 2 Erfassungsbereich des Präsenzmelders

Fig. 3 Langlöcher für Befestigung

- Fig. 4**
A Aussparung zum Öffnen des Gehäuses. Schlitz-Schraubendreher o.ä. als Hebel nutzen
- 1 Helligkeitssensor
 - 2 Präsenzsensoren

Fig. 5
Gehäuse schließen: Aussparung im Deckel an der Markierung im Sockel ausrichten und Deckel einrasten. Der Präsenzsensoren muss durch die Öffnung im Deckel ragen.

Fig. 2

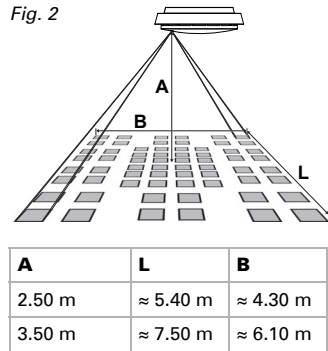


Fig. 3

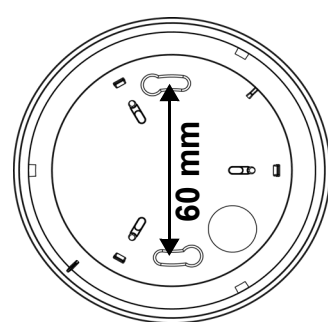


Fig. 4



Fig. 5



EN Manual and KNX application can be found at www.elsner-elektronik.de

Safety and operating instructions

CAUTION! Live voltage!
Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
 - Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
 - Switch off voltage to the system during installation.
- The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it. Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Indoor sensor

The **Sensor Sewi KNX AQS/TH L-Pr light** for the KNX building bus system captures brightness and the presence of persons in rooms and can use this for light control. In addition, the **Sewi KNX AQS/TH L-Pr light** measures temperature, air humidity (including mixed value calculation) and CO₂ concentration and calculates the dew point.

All measurement values can be used for the control of limit-dependent switching outputs. States can be linked via AND logic gates and OR logic gates. Multi-function modules change input data as required by means of calculations, querying a condition, or converting the data point type. In addition, an integrated actuating variable comparator can compare and output variables that were received via communication objects.

Integrated PI controllers control ventilation (according to CO₂ concentration) and heating/cooling (according to temperature).

Scope of delivery

- Combined sensor
- KNX plug-in terminal

Installation

DANGER! Danger due to electrical voltage (mains voltage)!

- If the device is installed on a flush-mounted socket, it must not contain any wiring with 230 V.
- Observe the regulations and standards applicable to SELV circuits during installation and wiring of the KNX connection.

The sensor is installed surface mounted on ceilings, but can also be screwed to a flush-mounted socket.

To detect the presence of persons make sure that the desired area is covered by the sensor's coverage angle and that no obstacles obstruct the capturing.

When selecting an installation location, please ensure that the measurement results of **temperature, humidity and CO₂** are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
 - Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
 - Drafts from windows and doors
 - Connection lines and empty ducts which lead from warmer or colder areas to the sensor
- Permanent measurement variations can be corrected in the ETS (offset).

Fig. 2 Coverage area of the presence detector

Fig. 3 Long holes for mounting

- Fig. 4**
A Recess to open the housing. Use a flat-head screwdriver or similar as lever
- 1 Brightness sensor
 - 2 Presence sensor

Fig. 5
Close the housing: Align the recess in the cover with the marking in the base and snap the cover into place. The presence sensor must protrude through the opening in the cover.

ES El manual y el aplicación KNX se encuentran en www.elsner-elektronik.de

Instrucciones de seguridad y de uso

¡PRECAUCIÓN! ¡Tensión eléctrica!
La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
 - Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
 - Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.
- Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.
- En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Descripción

Sensor para interiores

El **Sensor Sewi KNX AQS/TH L-Pr light** para el sistema de bus KNX detecta la luminosidad y la presencia de personas en el ambiente y puede utilizarlo para controlar la luz. Además, el **Sewi KNX AQS/TH L-Pr light** mide la temperatura, la humedad (incluido el cálculo de los valores mixtos) y la concentración de CO₂ y calcula el punto de rocío.

Todos los valores medidos pueden utilizarse para controlar salidas de comando que dependerán de condiciones límite prefijadas. Los estados pueden asociarse mediante compuertas lógicas AND y compuertas lógicas OR. En caso necesario, módulos multifuncionales modifican los datos de entrada mediante cálculos, consulta de una condición o conversión del tipo de punto de datos. Además, un comparador de magnitudes de ajuste integrado puede comparar y emitir valores que se recibieron mediante objetos de comunicación.

Los reguladores PI integrados controlan una ventilación (según la concentración de CO₂) y una calefacción/refrigeración (según la temperatura).

Volumen de suministro

- Sensor combinado
- Borne enchufable KNX

Instalación

¡PELIGRO! Peligro debido a la tensión eléctrica (tensión de red).

- Si el dispositivo se instala en una toma bajo revoque, no puede haber cableado de 230 V en su interior.
- En la instalación y el tendido de cables en la conexión KNX, respete las normas y los reglamentos aplicables a los circuitos SELV.

El sensor puede instalarse en el revoque del techo, pero también se puede atornillar en una toma bajo revoque.

Para detectar la presencia de personas verifique que el área deseada se encuentre dentro del ángulo de detección del sensor y que no haya obstáculos que impidan la detección.

Al escoger el lugar de montaje, asegúrese de que los resultados de las mediciones de **temperatura, humedad y CO₂** no se vean muy afectados por las influencias externas. Posibles fuentes de interferencia:

- Radiación solar directa
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Corriente de aire de ventanas y puertas
- Líneas y conductos que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

Las diferencias de los valores de medición permanentes deben corregirse en ETS (offset).

Fig. 2 Rango de detección del sensor de presencia

Fig. 3 Ranuras para sujeción

- Fig. 4**
A Hendidura para apertura de la carcasa. Utilizar un destornillador ranurado o similar como palanca
- 1 Sensor de luminosidad
 - 2 Sensor de presencia

Fig. 5
Cierre la carcasa: Alinee el hueco de la tapa con la marca de la base y encaje la tapa en su sitio. El sensor de presencia debe sobresalir por la abertura de la tapa.

FR Vous trouverez le manuel et l'application KNX sur www.elsner-elektronik.de

Consignes de sécurité et d'utilisation

ATTENTION ! Tension électrique !
L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettez uniquement des appareils non endommagés en service.
 - Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
 - Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.
- Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.
- En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Capteur pour l'intérieur

Le **Capteur Sewi KNX AQS/TH L-Pr light** pour le système de bus KNX détecte la luminosité et la présence de personnes dans la pièce et peut utiliser ces informations pour une régulation de l'éclairage. De plus, le **Sewi KNX AQS/TH L-Pr light** mesure la température, l'humidité (y compris le calcul de la valeur mixte) et la concentration de CO₂ et calcule le point de rosée.

Toutes les valeurs de mesure peuvent être utilisées pour la commande des sorties de commutation dépendant des valeurs limites. Via les portes logiques ET et les portes logiques OU, les états peuvent être reliés. Les modules multifonctions modifient les données d'entrée si besoin par calculs, interrogation d'une condition ou conversion du type de point de donnée. En outre, un comparateur de valeurs de commande intégré peut comparer et afficher les valeurs reçues via des objets de communication.

Les régulateurs PI intégrés commandent une ventilation (en fonction de la concentration en CO₂) et un chauffage/refroidissement (en fonction de la température).

Contenu de la livraison

- Capteur combiné
- Borne enfichable KNX

Installation

DANGER ! Danger dû à la tension électrique (tension du réseau) !

- Si l'appareil est installé sur un boîtier encastré, il ne doit pas y avoir de câblage avec 230 V dessus.
- Respectez les réglementations et les normes applicables aux circuits SELV lors de l'installation et du câblage sur le raccordement KNX.

Le capteur est installé apparent au plafond, mais il peut également être vissé sur un boîtier encastré.

Pour détecter la présence de personnes assurez-vous que la zone souhaitée soit couverte par l'angle de détection du capteur et qu'aucun obstacle n'empêche la détection.

En sélectionnant le lieu du montage, veillez autant que faire se peut à ce que les résultats de mesure de **température, hygrométrie et CO₂** soient faussés aussi peu que possible par des influences externes. Sources d'interférence éventuelles :

- Exposition solaire directe
- Réchauffement ou refroidissement de la structure sur laquelle est monté le capteur, en raison, par exemple, du rayonnement solaire, des conduites de chauffage ou d'eau froide
- Les courants d'air provenant des fenêtres et des portes
- Conduites de raccordement et tuyaux vides reliant une zone plus froide ou plus chaude au capteur

Les variations de valeur mesurée permanentes doivent être corrigées au niveau de l'ETS (décalage).

Fig. 2 Zone de détection du capteur de présence

Fig. 3 Trous oblongs pour fixation

- Fig. 4**
A Évidement pour l'ouverture du boîtier. Utiliser un tournevis plat ou similaire comme levier
- 1 Capteur de luminosité
 - 2 Capteur de présence

Fig. 5
Fermez le boîtier : Alinez l'évidement du couvercle avec le marquage du socle et enclenchez le couvercle en place. Le détecteur de présence doit dépasser de l'ouverture du couvercle.

IT Il manuale e l'applicazione KNX sono disponibili su www.elsner-elektronik.de

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso

CAUTELA! Tensione elettrica!
L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

- Mettere in funzione solo dispositivi non danneggiati.
 - Rispettare le norme, le direttive, le regole e i regolamenti specifici del paese per l'installazione elettrica.
 - Scollegare il sistema dall'alimentazione durante i lavori di installazione.
- Utilizzare il dispositivo solo come installazione fissa in stato montato e dopo aver completato tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo.
- L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza di queste istruzioni invalideranno qualsiasi diritto di garanzia.

Descrizione

Sensore per interni

Il Sensore **Sewi KNX AQS/TH L-Pr light** per il sistema bus KNX rileva la luminosità e la presenza di persone nell'ambiente e può utilizzarla per il controllo della luce. Inoltre, **Sewi KNX AQS/TH L-Pr light** misura la temperatura, l'umidità (incluso il calcolo del valore misto) e la concentrazione di CO₂ e calcola il punto di rugiada.

Tutti i valori misurati possono essere utilizzati per il controllo delle uscite di comando in base alle soglie. Mediante le porte logiche AND e OR è possibile associare gli stati. I moduli multifunzione modificano all'occorrenza i dati iniziali, mediante calcoli, interrogazione di una condizione o conversione dei tipi di Datapoint. Inoltre un comparatore di grandezza regolanti integrato consente il confronto e l'indicazione dei valori ricevuti tramite gli oggetti di comunicazione.

I regolatori PI integrati gestiscono la ventilazione (in base alla concentrazione di CO₂), nonché il riscaldamento/raffreddamento (in base alla temperatura).

Fornitura

- Sensore combinato
- Morsetto a spina KNX

Installazione

PERICOLO! Pericolo dovuto alla tensione elettrica (tensione di rete)!

- Se il dispositivo è installato su una scatola a incasso, al suo interno non può trovarsi un cablaggio a 230 V.
- Durante l'installazione e il cablaggio del collegamento KNX, rispettare le regole e le norme applicabili ai circuiti SELV.

Il sensore è installato su intonaco a soffitto, ma può anche essere avvitato su una scatola a incasso.

Per rilevare la presenza di persone assicurarsi che sia coperta l'area desiderata dell'angolo di rilevamento del sensore e che nessun ostacolo impedisca il rilevamento.

Al momento della scelta della posizione di montaggio, cercare di minimizzare, per quanto possibile, le eventuali possibili alterazioni dei risultati di misurazione di **temperatura, umidità e CO₂**. Possibili sorgenti di interferenze:

- Esposizione diretta ai raggi solari
- Riscaldamento o raffreddamento dell'elemento sul quale viene montato il sensore, ad es. dall'irraggiamento solare, dalla tubazione del riscaldamento o dalla condotta dell'acqua fredda
- Corrente d'aria proveniente da finestre o porte
- Cavi di collegamento e canaline che giungono al sensore da aree più fredde o più calde

Le deviazioni permanenti dei valori misurati possono essere corrette nell'ETS (offset).

Fig. 2 Campo di rilevamento del rilevatore di presenza

Fig. 3 Asole per il fissaggio

- Fig. 4**
A Incavo per l'apertura dell'alloggiamento. Usare un cacciavite a taglio o simile come leva
- 1 Sensore luminosità
 - 2 Sensore di presenza

Fig. 5
Chiudere l'alloggiamento: Allineare la rientranza del coperchio con la marcatura nella base e far scattare il coperchio in posizione. Il sensore di presenza deve sporgere attraverso l'apertura del coperchio.

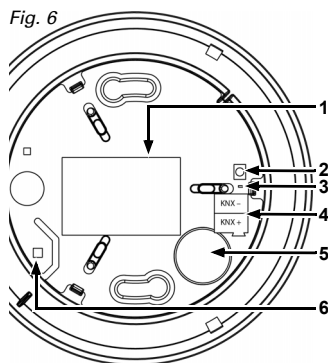


Fig. 6

- 1 CO₂-Sensor
- 2 Programmier-Taster
- 3 Programmier-LED
- 4 KNX-Steckklemme +/-
- 5 Kabel-Durchführung
- 6 Sensoren für Temperatur, Feuchtigkeit

Wartung

Belüftungsschlitze dürfen nicht verschmutzt oder abgedeckt sein. Bei Bedarf das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Fig. 6

- 1 CO₂ sensor
- 2 Programming button
- 3 Programming LED
- 4 KNX plug-in terminal +/-
- 5 Cable bushing
- 6 Sensors for temperature, humidity

Maintenance

Ventilation slits must not be dirty of covered. If required, wipe the device with a soft, dry cloth.

Disposal

After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Conformity

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

Fig. 6

- 1 Sensor de CO₂
- 2 Teclado programador
- 3 LED de programación
- 4 Borne enchufable KNX +/-
- 5 Entrada para cable
- 6 Sensores de temperatura, humedad

Mantenimiento

No está permitido ensuciar o cubrir las ranuras de ventilación. En caso necesario, limpie el dispositivo con un paño suave y seco.

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Conformidad

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

Fig. 6

- 1 Capteur de CO₂
- 2 Bouton-poussoir de programmation
- 3 LED de programmation
- 4 Borne enfichable KNX +/-
- 5 Passage du câble
- 6 Capteurs de température, humidité

Maintenance

Les fentes de ventilation ne doivent pas être encrassées ou couvertes. Si nécessaire, essuyez l'écran avec un chiffon doux et sec.

Elimination

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Conformité

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

Fig. 6

- 1 Sensore CO₂
- 2 Tasto programmazione
- 3 LED programmazione
- 4 Morsetto a spina KNX +/-
- 5 Passaggio cavi
- 6 Sensori per temperatura, umidità

Manutenzione

Le fessure di ventilazione non devono essere sporche o coperte. Se necessario, pulire il dispositivo con un panno morbido e asciutto.

Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici!

Conformità

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
	Gehäuse Kunststoff	Casing plastic	Carcasa plástico	Boîtier plastique	Alloggiamento plastica
	Farben (ähnlich)	Colours (similar)	Colores (similar a)	Couleurs (Similaire)	Colori (simile a)
	Deckenmontage Aufputz oder auf Gerätedose nach DIN EN IEC 60670-1 und DIN 49073	Ceiling installation Surface-mounted or on device socket according to DIN EN IEC 60670-1 and DIN 49073	Montaje en el techo Montaje sobre revoque o en la caja de dispositivos DIN EN IEC 60670-1 y DIN 49073	Montage au plafond Montage apparent ou sur le boîtier de l'appareil selon DIN EN IEC 60670-1 et DIN 49073	Montaggio a soffitto Montaggio a superficie o su scatola secondo DIN EN IEC 60670-1 e DIN 49073
≈ 105 mm x 32 mm	Maße (Ø x H)	Size (Ø x H)	Dimensiones (Ø x alto)	Dimensions (Ø x h)	Dimensioni (Ø x A)
IP30	Schutzgrad	Degree of protection	Grado de protección	Indice de protection	Grado di protezione
≈ 80 g	Gesamtgewicht	Total weight	Peso total	Poids total	Peso totale
0...+45°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente
5...85%	Umgebungsluftfeuchtigkeit (rF) (nicht kondensierend)	Ambient humidity (RH) (non-condensing)	Humedad del aire del ambiente (HR) (sin condensación)	Humidité de l'air ambiant (HR) (sans condensation)	Umidità dell'aria circostante (UR) (senza condensa)
-20...+70°C	Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio
III	Überspannungskategorie	Overvoltage category	Categoría de sobretensión	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione
2	Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Grado de suciedad	Taux d'encrassement	Grado di impurità
	KNX-Bus:	KNX bus:	Bus KNX:	Bus KNX :	Bus KNX:
TP1-256	Medium	Medium	Medio	Media	Medio
S-Mode	Konfigurationsmodus	Configuration mode	Modo de configuración	Mode de configuration	Modalità di configurazione
2000	Gruppenadressen maximal	Group addresses max.	Direcciones de grupo máx.	Adresses de groupes max.	Indirizzi di gruppo max.
2000	Zuordnungen maximal	Assignments max.	Asignaciones máx.	Attributions max.	Attribuzioni max.
243	Kommunikationsobjekte	Communication objects	Objetos de comunicación	Objets de communication	Oggetti di comunicazione
30 V SELV	Nennspannung	Nominal voltage	Tensión nominal	Tension nominale	Tensione nominale
≤ 15 mA	Stromaufnahme	Power consumption	Consumo de corriente	Consommation de courant	Assorbimento corrente
0.6...0.8 mm s 5 mm	Anschluss KNX-Steckklemme Leiterdurchmesser Abisolierlänge	Connection KNX plug-in terminal Conductor diameter Stripping length	Conexión Borne enchufable KNX Diámetro del conductor Longitud de stripping	Raccordement Borne enfichable KNX Diamètre du conducteur Longueur de dénudage	Collegamento Morsetto a spina KNX Diametro del conduttore Lunghezza di spellatura
≈ 5 s	Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden	Duration after bus voltage restoration until data is received	Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos	Durée après rétablissement de la tension de bus jusqu'à ce que les données soient reçues	Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati
	Sensoren:	Sensors:	Sensores:	Capteurs :	Sensori:
PIR	Erfassungsmethode Präsenz Passiv-Infrarot-Verfahren	Detection method Presence Passive infrared method	Método de detección Presencia Método de infrarrojos pasivos	Méthode de détection Présence Méthode infrarouge passive	Metodo di rilevamento Presenza Metodo infrarosso passivo
≈ 94° x 82°	Präsenz Erfassungswinkel	Presence coverage angle	Ángulo de detección de presencia	Présence Angle de détection	Angolo di rilevamento della presenza
≈ 5 m	Präsenz Reichweite	Presence range	Alcance de presencia	Portée de présence	Portata della presenza
0 Lux ... 2000 Lux	Helligkeit Messbereich	Brightness measurement range	Rango de medición de luminosidad	Plage de mesure de la luminosité	Range di misurazione luminosità
400...5 000 ppm	CO ₂ Messbereich	CO ₂ measurement range	Rango de medición de CO ₂	Plage de mesure du CO ₂	Range di misurazione CO ₂
-5...+60°C	Temperatur Messbereich	Temperature measurement range	Rango de medición de temperatura	Plage de mesure de la température	Range di misurazione temperatura
5...85%	Feuchtigkeit Messbereich	Humidity measurement range	Rango de medición de humedad	Plage de mesure de l'humidité	Range di misurazione umidità